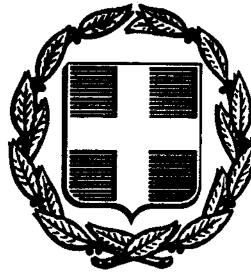


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 21 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 288

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 254/Μ.3747

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 15ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Διϋπουργικής Επιτροπής οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας (Αθήνα, 19.5.1988 μετά του Πρακτικού της 11ης Συνόδου της Μικτής Ελληνογιουγκοσλαβικής Υποεπιτροπής βιομηχανικής συνεργασίας. Αθήνα, 16.5.1988.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΙΑΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1) Τις διατάξεις των Πρακτικών της 2ης, 3ης, 4ης, 5ης, 6ης, 7ης, 8ης, 9ης, 10ης, 11ης και 12ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Διϋπουργικής Επιτροπής που εγκρίθηκαν με Υπουργικές Αποφάσεις και δημοσιεύτηκαν στο υπ' αριθ. 106 ΦΕΚ Α της 30ης Ιουνίου 1972, 175 ΦΕΚ Α' της 16ης Αυγούστου 1973, 86 ΦΕΚ Α' της 30ης Απριλίου 1975, 283 ΦΕΚ Α της 27ης Οκτωβρίου 1976, 149 ΦΕΚ Α' της 19ης Σεπτεμβρίου 1978, 143 ΦΕΚ Α της 12ης Σεπτεμβρίου 1978, 248/6.11.1979, 104/5.5.1980, 219/ΦΕΚ Α' της 20ης Αυγούστου 1981, 10 ΦΕΚ Α της 12ης Ιανουαρίου 1983, και 68 ΦΕΚ Α της 21ης Μαΐου 1984 αντίστοιχα.

2) Το χείμενο του υπό έγκριση Πρωτόκολλου και Πρακτικού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους το Πρωτόκολλο της 15ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Διϋπουργικής Επιτροπής που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 19.5.1988 μετά του Πρακτικού της 11ης Συνόδου της Μικτής Ελληνογιουγκοσλαβικής Υποεπιτροπής βιομηχανικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16.5.1988, το χείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 16 Δεκεμβρίου 1988

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΠΑΝ. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΙΩΑΝ. ΠΟΤΤΑΚΗΣ**	ΒΙΟΜ., ΕΝΕΡΓ. & ΤΕΧ/ΓΙΑΣ **ΑΝΑΣΤ. ΠΕΠΟΝΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΝΙΚ. ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ**

PROTOCOL

of the XV Session of the Joint Greek - Yugoslav Interministerial Commission for Economic, Scientific and Technical Cooperation.

The Joint Greek-Yugoslav Interministerial Commission for Economic, Scientific and Technical Cooperation held its XV Session in Athens from 16-20 May, 1988. The Greek Delegation was headed by Mr. Ioannis Papantoniou, Undersecretary in the Ministry of National Economy of the Hellenic Republic. The Yugoslav Delegation was headed by Mr. Miodrag Mirovic, M.A., Member of the Federal Executive Council and President of the Federal Committee for Tourism of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. The lists of the members of the two Delegations are contained in Annexes I and II of this Protocol.

The Head of the Yugoslav Delegation met with the Minister of Foreign Affairs Mr. C. Papoulias, the Minister of Commerce, Mr. N. Acritides, the Alternate Minister of Industry, Energy and Technology, Mr. K. Papanagiotou and the Undersecretary of the Ministry of National Economy, responsible for Tourism, Mr. N. Skoulas.

The two sides agreed on the following Agenda of the Session:

1. Exchange of information on economic trends and per spectives of development in the two countries.
2. Commercial relations.
3. Industrial cooperation.
4. Other sectors of cooperation:

a) Agriculture
b) Hydroeconomy
c) Tourism

d) Scientific and technological cooperation

e) Transports

f) Miscellaneous

The Commission met in plenary session and in working groups, preceded by sessions of the Joint Sub-Commissions for Trade, Industrial Cooperation and Transports.

Taking into account the results achieved to this date in the sector of economic relations as well as the conclusions of the Interbalkan Meeting of the Ministers of Foreign Affairs held in Belgrade on February 1988, the two sides, in an atmosphere of friendship and mutual understanding stressed their wish and willingness to intensify their efforts aiming at the overall promotion of their economic cooperation on a more stable and long-term basis.

1. Exchange of information about the economic trends and perspectives of development in the two countries.

The two sides exchanged information about the general economic developments in the two countries. Special emphasis was laid on economic policy measures, foreign trade relations and the basic directions for the economic development during the next period, with a view to seek jointly the possibilities for the promotion of the bilateral economic cooperation.

2. Commercial relations

The Interministerial Commission was informed of the work of the Sub-Commission for Trade and expressed its approval.

The two sides proceeded to a detailed analysis of the evolution of the commercial exchanges between the two countries, in the period since the last session of the Joint Commission and noted that, in spite of the increase in the total volume, the real possibilities for their substantial development, have not been fully made use of by the two countries where as the range of the exchanged products remains very limited.

The Greek side stressed the unfavourable evolution in the trade balance of the two countries on account of the decrease in the greek exports and the significant increase in the yugoslav exports towards Greece.

Starting from these observations, the two sides agreed to deploy additional efforts in order to achieve more stable and dynamic development of the commercial relations between the two countries and to this end have decided:

– to enlarge the range of their exchanged products

– to make more effective their participation in their respective International Fairs

– to encourage direct contacts among greek enterprises and Organisations belonging to the public and private sector and the corresponding yugoslav entities

– to support the initiative conducive to the establishment of a bilateral council between the Chambers of Commerce and Industry of Greece and the yugoslav Chamber of Economy.

The two sides expressed their interest, on the basis of the industrial development of the national economies and the procedure for the restructuring of the economy, to support the activities of the economic entities that could contribute to the exchange of industrial products and products resulting from the application of new programmes of production, such as agricultural equipment, means of transport, telecommunication equipment electro-industrial products and construction machinery, beyond traditional products.

Relating to the recent discussions of the two Ministers of Commerce held in Belgrade and aiming to expand the range of greek exports to Yugoslavia, the Greek Delegation submitted and indicative list of products which can be marketed in Yugoslavia.

The two sides expressed their satisfaction on the cooperation concerning baby-beef and agreed to make additional efforts in order to overcome the remaining problems in this field.

The two sides exchanged views on the development of the cooperation between the EEC and Yugoslavia. Taking into account the importance of this cooperation for their relations they stressed their will to contribute actively to its expansion and promotion, in the fields of trade and industry as well as in other fields of mutual interest.

The Yugoslav side reiterated its interest for the conclusion of an agreement of border economic cooperation with Greece which could be conducive to the promotion of overall economic relations. In this context it suggested that an ad-hoc working group be set up in order to deal with the provisions and respective legislation in force in the two countries, in order to be able to conclude, at a later stage, at a draft intergovernmental agreement.

The Yugoslav side also pointed out its interest for the conclusion of a quota arrangement concerning the official Fairs organised in the two countries.

3. Industrial cooperation

The Interministerial Commission was informed about the discussions and approved the conclusions of the Sub-Commission on Industrial Cooperation. The Agreed Minutes of the Sub-Commission in question are attached as Annex III to this Protocol.

The two sides considered the situation in the industrial sector in the period since the XIV Session of the Interministerial Commission, as well as the possibilities for cooperation between the two countries.

They noted that the progress observed in this sector during the abovementioned period has not been satisfactory.

The industrial cooperation continued in the traditional form of exchanges of industrial products, the range of which is limited. The cooperation has been satisfactory in the ship-repairing sector where orders for the construction of new ships have been placed by Greek shipowners in yugoslav shipyards. In other sectors of industry, there has been limited progress.

The two sides agreed to undertake new efforts in order to enlarge the range of exchanged industrial products on the basis of the existing contracts of long term cooperation and to promote the modern forms of permanent cooperation, particularly co-production, common constructions, sub-contracts, joint-ventures, transfer of technology and cooperation in third countries.

The two sides expressed their willingness to further promote their cooperation in sectors where both countries have comparative advantages. Such sectors are: the chemical and plastics industry, spare parts and various accessories for the automobile industry, the metallic pipe industry, the construction of recreation ships and fishing boats as well as the production of cast industries products, medical equipment, railway equipment, hydroelectric stations, biotechnology. Moreover the two sides stressed the fact that there are possibilities of cooperation in the sector of construction such as the construction of port cranes, docks and silos.

On the basis of the above considerations the two sides have agreed to encourage and promote contacts and exchanges of visits among the businessmen of the two countries.

The Greek side has proposed the Ministry of Industry, EOMMEX (Hellenic Small - to - Medium Manufactures and

Handicraft Organisation) and ETBA (Hellenic Industrial Development Bank) as coordinators for the above activities while the Yugoslav side has proposed the Chamber of Economy.

The two sides stressed the fact that the intensification of the activities of the Commerce and Industry Chambers of the two countries, with a view to attain different forms of long-term cooperation, could have very positive effects.

The two sides have noted that there is a legal framework in the two countries for the promotion of more permanent forms of cooperation. They recommend to the interested bodies to create and improve the necessary economic and technological conditions to this end, giving particular emphasis to competitiveness, the promotion of products to new markets, the acquirement of modern technology and the unimpeded financement of their projects.

They have also deemed necessary to support the realisation of these goals through the establishment of joint organisations for the elaboration, by the creation of common entities with a view of studies, and the construction of projects as well as through the setting up of ad hoc groups for the elaboration of certain specialised programmes.

The two sides recommend to the interested bodies to take advantage of their neighbourly relations in order to enlarge their cooperation in the markets of third countries.

The Sub-Commission for industrial cooperation will follow and support the activities in the industrial section.

4. Other sectors of cooperation

a) Agriculture

The two sides have been fully informed about the discussions held during the 9th Session of the Sub-Commission for Agriculture (Athens 2-4/11/87) and adopted its conclusions.

They noted that their cooperation in the agricultural sector, in the food-industry sector and in that of agricultural machinery and tools does not correspond to the possibilities of the two countries.

They stressed the need to intensify their efforts in order to promote their cooperation in the above sectors on a more longterm basis and with emphasis in the sectors of cattlebreeding, genetic materials, forestry, fruits and vegetables processing, agricultural equipment and engineering.

The two sides stressed the need for further efforts for the realisation of the targets of the longterm Cooperation Program between ATE (Agricultural Bank of Greece) and Agrobanka for the financement of common investments, in particular in the sectors of cattlebreeding and agricultural products in manufacturing.

Moreover the two sides agreed to consider in common the possibilities on the realisation of joint development programs in third countries.

b) Hydroeconomy

The two sides, considering the position regarding the carrying out of phase II of the Danube-Aegean Sea Navigable Waterway study recommended to continue negotiations.

With reference to the question of the Study of the Integrated Development of the Axios/Vardar river basin, the two sides instructed the Joint Greek-Yugoslav Commission for the study to review that study during the second semester of 1988.

The two sides recommended to the Joint Sub-Committee for Fisheries to convene as soon as possible in order to agree on the final text of the new Agreement on fishing in lake Dojran.

c) Tourism

The two sides expressed their satisfaction that the cooperation in the field of tourism between Greece and Yugoslavia was intensified and stated that there was mutual interest for its further promotion.

Taking into consideration the favourable geographical position and neighbouring, the two parties agreed to encourage cooperation and tourist activities with a view of strengthening mutual traffic as well as traffic from third countries.

They have agreed to create the necessary conditions in order to establish an office of the Hellenic Tourism Organisation in Belgrade within 1988.

The abovementioned activities are subject to discussion between the competent Head Tourist Authorities of the two countries and a relevant Memorandum of Tourist Cooperation will be signed upon their future meeting.

d) Scientific and technological cooperation

The two sides stressed the importance of the conclusion of the new Agreement on Scientific and Technological Cooperation (1987) and agreed to further deploy efforts with a view to attain the targets of the above Agreement and particularly in the following sectors: metals dressing, hydrogeology, energy resources, sedimentology, geochemistry.

e) Transport

The two sides noted with satisfaction the spirit of mutual understanding and cooperation existing as regards the adoption of the necessary measures for the development of transport between and via the two countries, as expressed in the protocol of the Sub-Commission for Transport.

In particular:

– In the field of railroad transport

The two sides noted that, after 1984, the transport of goods by yugoslav railroads from and towards Greece have been considerably reduced.

Both sides reiterate their interest for the increase of goods railroad transports between and via the two countries.

They agreed to organise a meeting of the competent services of the two railways organisations, with the participation of representatives of the two governments, to identify the measures to be taken for the increase of these transports.

To improve this situation the two sides should take measures concerning routes and prices for the purpose of rendering railroad transport equally competitive to road transport.

The two sides agreed that the reduction of time tåken for frontier procedures in accordance with the relevant International Agreements, will contribute to the solution of the problems in the transportation of passengers and goods.

The two sides anticipate that the new high-quality train that will be introduced between Athens and Munich in 1989, will contribute to the rise of the number of passengers.

– In the field of road passengers' transport: On the question of establishing regular bus service between the two countries, the two sides noted that there have been no changes in their positions.

– In the field of road goods' transport the following quotas of permits have been agreed upon for 1988.

For the use of Greek hauliers:

Transit permits: 30.000

Bilateral permits: 14.000

Permits to and from third countries: 200

For the use of Yugoslav hauliers

Transit permits: 16.000

Bilateral permits: 25.000

Permits to and from third countries: 200

The Yugoslav side formulated the demand that the number of transport permits to and from third countries be increased.

The Greek side stated that this matter must be examined by Greek and Yugoslav hauliers, in close cooperation and undertook to transmit the yugoslav demand to the organisation of Greek hauliers.

The Greek Delegation noted the serious question with reference to the delay in clearing the debt of the yugoslav Chamber of Economy to the Thessaloniki Port Authority, and expressed its satisfaction to the yugoslav statement to the effect that this debt will be settled by the 30th of June 1988.

The Greek side, recognising the interest of the Yugoslav side for the establishment of additional flies between Yugoslavia and Greece (Dubrovnic - Athens, Zagreb - Athens), stated that it will transmit this demand to the Greek Civil Aviation Service, to be examined according to the existing possibilities and on basis of the real needs in transports between the two countries.

The two sides noted with satisfaction the support of the EEC, by the financement of projects concerning the infra-structure in the field of transport in Yugoslavia.

Done and signed in Athens, this 19th day of May, 1988, in two authentic originals, in the English language.

FOR THE GOVERNMENTFOR THE FEDERAL OF THE HELLENIC REPUBLIC	EXECUTIVE COUNCIL OF THE ASSEMBLY OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA
IOANNIS PAPANTONIOU	MIODRAG MIROVIC

ANNEX I

GREEK DELEGATION

1. Ioannis Papantoniou	Undersecretary in the Ministry of National Economy Head of the Delegation
2. Alkis Roussopoulos	Secretary General, Head of Sub-Commission for Transports Ministry of Transports and Communications
3. Ioannis Geivelis	Special Secretary, Ministry of National Economy
4. Stergios Babanassis	Counsellor to the Minister, Ministry of National Economy
5. Spyros Floudas	Director, Bilateral Economic Relations, Ministry of National Economy
6. Konstantinos Vlahoulis	Director, International Industrial Relations, Head of the Sub-Commitee for Industrial Coopertion Ministry of Industry, Energy and Technology
7. Georgios Siolavos	Director, Foreign Trade Relations, Head of the Sub-Commission for Trade, Ministry of Commerce
8. Ioannis Tsakalakis	Director of International Transports Ministry of Transports and Communications
9. Hristos Gotsidis	Counsellor to the Minister of Commerce, Ministry of Commerce
10. K. Zagorianou-Prifti	Second Secretary of Embassy, Ministry of Foreign Affairs
11. Nikolaos Gouras	Commander Senior, Ministry of Merchant Marine
12. Mihalis Zografos	Special Financing and Technical Cooperation Department, Ministry of National Economy
13. Vassilia Ladoukaki	Head of Division, Bilateral Relations with Socialist Countries, Ministry of Agriculture.
14. Vassilios Giannakopoulos	Chief of Section, Foreign Trade Relations, Ministry of Commerce
15. Loukianos Karonis	Commercial Attache in Belgrade Ministry of Commerce
16. Eugenia Kontogiannopoulou	Legal Advisor, Bilateral Economic Relations, Ministry of National Economy
17. Eleni Veltsou	Bilateral Economic Relations, responsible for relations with Yugoslavia, Ministry of National Economy
18. P. Chryssanthakopoulos	Department of International International Industrial Relations Ministry of Industry, Energy and Technology
19. Dimitrios Anestis	Foreign Trade Relations, responsible for the bilateral relations Greece - Yugoslavia Ministry of Commerce
20. A. Matsagos	Ensign (H.C.G.) Oceangoing Shipping Division, Ministry of Merchant Marine
21. Ekaterini Rontiri	Research and Planning Dept. Agricultural Bank of Greece.
22. B. Konstantinidis	International Transactions Dept. Agricultural Bank of Greece
23. B. Kourakou	Development Department Hellenic Bank of Industrial Development
24. A. Tsamourtzis	Technical Exploitation Dept., Director, Hellenic Railways
25. Anna Anifanti	Chief of Section EEC - Bilateral Relations, Hellenic Tourist Organization
26. Alexis Hatzis	International Relations Department Hellenic Tourist Organization
27. P. Andriotis	Director, Development Department Thessaloniki Port Organization
28. M. Angelidis	Director, Hellenic Organization of Small and Medium-size Enterprises
29. Filotas Giannotas	Interpreter

ANNEX II

YUGOSLAV DELEGATION

HEAD OF DELEGATION	
Miodrag MIROVIC, M.A.	Member of the Federal Executive Council, President of the Federal Committee for Tourism
MEMBERS	
Vladimir SULTANOVIC	Ambassador of the SFR of Yugoslavia in Greece
Stevan COJSINA	Under-Secretary, Federal Committee for Energy and Industry
Petar RADENOVIC	Assistant President, Federal Committee for Transport and Communications
Jerka STOJILJKOVIC	Head of Department, Federal Secretariat for Foreign Trade
Dusan RISTIC	Chairman of the Section for Greece in the Yugoslav Chamber of Economy
Milivoje LONCAREVIC	Counsellor/Economic Affairs/, Embasy of the SFR of Yugoslavia in Greece
Josip PAULINOVIC	Representative of the Chamber of Economy of Yugoslavia in Greece

Gordana ILIC	Counsellor, Federal Secretariat for Foreign Trade: Secretary to the Delegation
Kalina KARADZOVA	Interpreter

ANNEX III

MINUTES

OF THE XI SESSION OF THE JOINT GREEK-YUGOSLAV SUBCOMMISSION FOR INDUSTRIAL COOPERATION

The Sub-Commission for Industrial Cooperation established at the II Session of the Interministerial Commission of economic, scientific and technical cooperation between the Republic of Greece and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia in 1972 held its XI Session in Athens on May 16 and 17, 1988.

Head of the Greek Delegation was Mr. Constantinos Vlahoulis, Director of the International Industrial Relations of the Ministry of Industry, Energy and Technology while the Yugoslavian Delegation was headed by Mr. Stevan Cojsina Undersecretary Federal Committee for Industry and Energy.

The members of the two Delegations are listed in Annexes I and II.

The work of the subcommission developed in the spirit of friend-ship and mutual efforts for expansion of the existing cooperation and identification of new forms of joint interest for the economies of the two countries.

The subcommission adopted the following agenda:

1. Review of the development of the bilateral economic industrial cooperation in the industry sector between the two sessions and the results of the X Session of the mixed subcommission for the industry, held in Belgrade in 1986.

2. Presentation and investigation of proposals for cooperation in definite branches of industry for the purpose of development of the economic industrial and technical cooperation between the two countries with respect to long term production cooperation technology transfer, investment of capital into joint industrial projects etc.

During the works of the session the mixed subcommission reached the following conclusions and decisions:

1. It was stated that in the industry sector the cooperation up to now was not developed satisfactorily as much as both sides wished and therefore it was agreed that every effort has to be made in order to promote the cooperation in this sector.

2. The volume of all industrial dealings between the two countries does not reflect their actual production capacities not even their willingness for cooperation.

3. Both sides pointed out the advantages offered by neighbourly relations for promotion of higher forms of industrial cooperation while noting, at the same time, that neither side is satisfied with the results obtained.

4. The two sides agreed to pay more attention in further to the implementation of those projects which offer real possibilities and mutual interest for increasing dynamicaly industrial cooperation.

5. The two parts decided and agreed to facilitate the approach and the further continuation of contacts between the interested enterprises and organizations which have shown relative interest for cooperation mainly in the following sectors:

Greek interest: aluminium, copper, cables, underwears, childrengarments, footwear, clothes, food stuff, printing machines, packing machines, car spares.

Yugoslav interest: leather industry, equipment for modernazation of signallization telecommunication and introduction of automatic controls in power and traffic facilities, modernazation and automation of marshalling yards, reconstruction of the existing and construction of new capacities for maintenance of installations rolling stock, hydropower stations, cardboard packing materials, processing lines for fruit concentrates, hydrodistillation of aromatic plants, reconstruction of the existing lines for production of concentrates, biotechnology, industrial coollage storage, pharmacy equipment, instalations for chemical industry, lines for productions of synthetic resins, dyes, vernishes, electro–medicine facilities, production of semitrailers–trailers– and various body construction both on trailers or trucks.

6. Both sides agree and promise to provide any kind of support in order to take place joint venture and cooperative companies in the sectors which are mentioned above.

7. The two parts exchanged indicative lists wiht industrial products for which interest has been shown for: (a) Exportation (ANNEX III), and (b) the establishment of joint ventures, coproduction and subcontracting (ANNEX IV).

8. ETVA considers that it is necessary to promote the modern forms of permanent cooperation and particularly the creation of joint ventures. ETVA will support the private sector to meterialize such activities.

Finally, it was agreed that the XII Session of the subcommission for industry will be held in Belgrade during the spring of 1989.

The present was done in Athens on May 16, 1988, in English, in two originals which are both authentic.

For the Greek Delegation	For the Yugoslavian Delegation
C. VLAHOULIS	S. COJSINA

ANNEX I

GREEK DELEGATION

1. CONSTANTINOS VLAHOULIS	Chairman of the Greek Delegation, Director of the International Industrial Relations, General Secreteriat of Industry, Ministry of Industry-Energy, and Technology.
2. PAUL CHRYSSANTHAKOPOULOS	Head of the Bilateral Relations Department, General Secretariat of Industry, Ministry of Industry-Energy and Technology.
3. IOANNIS DALEZIOS	Head of the Economic Affairs and European Communities Department, Sector of Energy, Ministry of Industry-Energy and Technology.
4. SOFIA LEVENTI	Head of the Procurement Policy, General Secretariat of Industry, Ministry of Industry-Energy and Technology.
5. MARIANNA BOUFAKOU	Head of the International Cooperation Department, General Secretariat of Research and Technology, Ministry of Industry-Energy and Technology.
6. VASSILIS MANASSIS	Head of the Offsets Department, General Secretariat of Industry, Ministry of Industry-Energy and Technology.
7. MICHAEL AGGELIDIS	Head of the Bilateral Relations Department SME's Organization.

8. VASSILIKI KOURAKOU	Head of the International Cooperation Department of Hellenic Industrial Development Bank SA. (ETVA).
9. PANAGIS STAVRIDIS	Responsible for the Greek-Yugoslavian Relations in the Chamber of Commerce and Industry.

ANNEX II

YUGOSLAV DELEGATION

1. STEVAN GOJSINA	Undersecretary of the Federal Committee for Industry and Energy.
2. BARICEVIC MILAN	Head of the Industrial Bilateral Department in Federal Committee for Energy and Industry.
3. RISTIC DUSAN	Responsible for the Yugoslav-Greek Relations in the Chamber of Economy.
4. KALINA KARADOVA	Interpreter for the Yugoslav-Greek Subcommission.
EXPERTS	
5. PAULINOVIC JOSIP	Representative of Yugoslav Chamber of Commerce in Athens.
6. MIODRAG SKOBELI	Representative of INOX N. SAD.
7. RISTOUSKI VOJISLAV	Representative of Komuna, Skopje
8. DORDE DRONJAK	Representative of PRVA ISKRA, Beograd.
9. PAVLE STOJANOVIC	Representative of R. Koncar, Zagreb.
10. DOBRIC SLOBODAN	Representative of Invest.-Import.
11. JANIC RADOJKO	Representative Interexport, Beograd.

ANNEX III

A. List of industrial products the exportation of which interests the Greek side.

1. Metallic tubes.
2. Aluminium products.
3. Copper Products.
4. Cables (Power and telephone).
5. Pumps-irrigation systems.
6. Home appliances.
7. Bauxite, manganese deoxide, chromite.
8. Fertilizers.
9. Workable leather.
10. Cotton-fibers-fabrics.
11. Footwear (for men, women, children).
12. Sportswears.
13. Underwears.
14. Childrengarments.
15. Fabric-white products fabric for furniture.
16. Hydraylic machinery.
17. Food stuff, canned goods.
18. Paints.
19. Fused Magnesia, Deadburnt Magnesite.
20. Refractory bricks, mixes.
21. Glasswood.
22. Insulative products.
23. Printing machines.
24. Packing machines.
25. Car spares.

B. List of industrial products of exportation of which interests the Yugoslav side.

1. Equipment for electrification railways lines and mashalling-yards.
2. Rolling-stock: electrical lokomotives, rail trains sets, wagons.
3. Equipment for maintenance rolling stocks and fix-installation.
4. Equipment for hydro-power station.
5. Electro-medicine facilities.
6. Semi-trailers.
7. Trailers.
8. Equipments for leather productions.
9. Equipments for carton board packing material
10. Equipments for processing fruit and vegetables.
11. Industrial cooling storages.
12. Equipment for chemical products.
13. Incubar for intesive care of premature infants (Alma 100)
14. Semi-intesive care incubator for premature and sick infants (Alma 100).
15. Neonatal infusor (Ni-100).
16. Installments of car receivers in passenger cars, buses, tractors.
17. Equipments for biotechnologies processes.

ANNEX IV

Proposed sectors for the establishment of joint ventures, long term cooperation, co-production and subcontracting.

A. Greek interest:

1. Manufacturing silos.
2. Agricultural machinery.
3. Road construction machinery.
4. Glass manufacturing and products.
5. Starch for use in paper industry and textiles.
6. Production of electrical insulators.
7. Abrasives from emery.
8. Clothing and footwear.

B. Yugoslavia interest:

1. Cooperation in reconstruction and modernization of the railway in Greece and for third markets.
2. Cooperation in manufacturing rolling-stocks: electrical lokomotives, train sets, wagons etc.
3. Cooperation in hydro-power plants.
4. Project of electro medicine.
5. Project television of local internal circuit.
6. Project in electronic systems.
7. Project in installment of car receiver (type AT-201, ATK-601) in passanger cars, buses, tractors.
8. Joint ventures in production of cartboard packing material.
9. Joint ventures in leather production.
10. Project in the field of biotechnologies (Inox, M.Sad.).
11. Projects for cooperation in the equipment for chemical industry/synthetic resins, dyes and varnishes.
12. Industrial cooperation for production of semi-trailers, trailers.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της XV συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Διυπουργικής Επιτροπής για Οικονομική, Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία.

Η Μικτή Ελληνο-Γιουγκοσλαβική Διυπουργική Επιτροπή που αφορά την Οικονομική, Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία πραγματοποίησε την XV Σύνοδο της στην Αθήνα από τις 16-20 Μαΐου 1988. Η Ελληνική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής της τον Ιωάννη Παπαντωνίου, Υφυπουργό του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η Γιουγκοσλαβική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον MIODRAG MIROVIC, M.A. Μέλος του Ομοσπονδιακού Εκτελεστικού Συμβουλίου, και Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Επιτροπής για τον Τουρισμό της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας. Οι λίστες των μελών των δύο Αντιπροσωπειών περιέχονται στα παραρτήματα I και II αυτού του πρωτοκόλλου.

Ο επικεφαλής της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας συναντήθηκε με τον Υπουργό Εξωτερικών, Παπούλια, τον Υπουργό Εμπορίου Ν. Ακριτίδη, τον Αναπληρωτή Υπουργό Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας Κ. Παπαναγιώτου και τον Υφυπουργό του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας, Υπεύθυνο τουρισμού Μ. Σκουλά.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν την παρακάτω ημερήσια διάταξη της Συνόδου.

1. Ανταλλαγή πληροφοριών πάνω στις οικονομικές τάσεις και προοπτικές ανάπτυξης των δύο χωρών.
2. Εμπορικές σχέσεις.
3. Βιομηχανική συνεργασία.
4. Άλλοι τομείς συνεργασίας:
α. Γεωργία
β. Υδρο-οικονομία
γ. Τουρισμός
δ. Επιστημονική και Τεχνολογική συνεργασία
ε. Μεταφορές
ζ. Διάφορα άλλα

Η Επιτροπή συνεδρίασε σε ολομέλεια και σε ομάδες εργασίες που προηγήθηκαν από διασκέψεις των Μικτών Υπο-Επιτροπών Εμπορίου, Βιομηχανικής Συνεργασίας και Μεταφορών.

Λαμβάνοντας υπόψιν τα αποτελέσματα που επετεύχθηκαν μέχρι αυτήν την ημερομηνία στον Τομέα των Οικονομικών σχέσεων, καθώς επίσης και των συμπερασμάτων της Διαβαλκανικής Συνόδου των Υπουργών Εσωτερικών που έλαβε χώρα στο Βελιγράδι τον Φεβρουάριο του 1988, οι δύο πλευρές μέσα σε μία ατμόσφαιρα φιλικής συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης, έδωσαν έμφαση στην επιθυμία τους και προθυμία εντατικοποιήσεως των προσπαθειών τους με σκοπό την συνόλη προώθηση της οικονομικής τους συνεργασίας πάνω σε ένα πιο σταθερό και μακροπρόθεσμο υπόβαθρο.

1. Ανταλλαγή πληροφοριών για τις οικονομικές ροπές και προοπτικές ανάπτυξης των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες για τις γενικές οικονομικές αξιοποιήσεις που αφορούν τις δύο χώρες.

Υπήρξε ειδική έμφαση πάνω στα οικονομικά μέτρα πολιτικής σχέσεων εξωτερικού εμπορίου και στις βασικές κατευθύνσεις για την οικονομική αξιοποίηση κατά την διάρκεια της επόμενης περιόδου, έχοντας υπ' όψιν να αναζητήσουμε από κοινού τις δυνατότητες προώθησης διμερούς οικονομικής συνεργασίας.

2. Εμπορικές σχέσεις.

Η Διυπουργική Επιτροπή πληροφορήθηκε για την εργασία της Υπο-Επιτροπής Εμπορίου και εξέφρασε την επιδοκιμασία της. Οι δύο πλευρές, αφού προηγήθηκε μία ενδελεχής ανάλυση της προόδου των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών, στην περίοδο από την τελευταία Σύνοδο της Κοινής Επιτροπής, παρετήρησαν ότι παρόλη την αύξηση στον ολικό όγκο, οι πραγματικές δυνατότητες για την ουσιαστική τους ανάπτυξη δεν έχουν χρησιμοποιηθεί πλήρως από τις δύο χώρες, ενώ το φάσμα των ανταλλασσομένων προϊόντων παραμένει πραγματικά περιορισμένο.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε την δυσμενή εξέλιξη στο Εμπορικό ισοζύγιο των δύο χωρών λόγω μείωσης στις Ελληνικές εξαγωγές και την σημαντική αύξηση των Γιουγκοσλαβικών εξαγωγών προς την Ελλάδα.

Αρχίζοντας απ' αυτές τις παρατηρήσεις οι δύο πλευρές συμφώνησαν να αναπτύξουν πρόσθετες προσπάθειες, έτσι ώστε να επιτύχουν μία περισσότερο σταθερή και δυναμική ανάπτυξη των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών και πάνω σ' αυτό αποφάσισαν:

– Να διευρύνουν την γκάμα των ανταλλασσομένων προϊόντων,

– Να κάνουν περισσότερο αποτελεσματική την συμμετοχή τους στις αντίστοιχες διεθνείς εμπορικές εκθέσεις.

– Να ενθαρρύνουν τις απευθείας επαφές μεταξύ των Ελληνικών επιχειρήσεων και οργανισμών που ανήκουν στον Δημόσιο και Ιδιωτικό Τομέα και τις αντίστοιχες Γιουγκοσλαβικές οντότητες.

– Να στηρίξει τις πρωτοβουλίες για την καθιέρωση ενός διμερούς συμβουλίου μεταξύ του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Ελλάδας και του Γιουγκοσλαβικού Επιμελητηρίου Οικονομίας.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους επί τη βάσει της βιομηχανικής ανάπτυξης των Εθνικών Οικονομιών και την διαδικασία για την επαναδιάρθρωση της οικονομίας, να ενισχύσουν τις δραστηριότητες των οικονομικών υποστάσεων που θα μπορούσαν να συμβάλλουν στην ανταλλαγή βιομηχανικών προϊόντων και προϊόντων που προκύπτουν από την εφαρμογή νέων προγραμμάτων παραγωγής, όπως είναι οι γεωργικοί εξοπλισμοί, μεταφορικά μέσα, εξοπλισμοί τηλεπικοινωνιών, ηλεκτροβιομηχανικά προϊόντα και μηχανήματα οικοδόμησης πέρα από τα παραδοσιακά προϊόντα.

Αναφερόμενοι στις πρόσφατες συζητήσεις των δύο Υπουργών Εμπορίου που έγιναν στο Βελιγράδι με τον σκοπό διευρύνσεως του φάσματος των Ελληνικών εξαγωγών στην Γιουγκοσλαβία, η Ελληνική Αντιπροσωπεία υπέβαλε μία ενδεικτική λίστα προϊόντων που είναι δυνατόν να υποβληθούν σε μάρκετιν στην Γιουγκοσλαβία.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την συνεργασία που αφορά το βοδινό κρέας από νεαρά ζώα και συμφώνησαν να καταβάλλουν πρόσθετες προσπάθειες για να υπερνικήσουν τα παραμένοντα προβλήματα σ' αυτόν τον τομέα.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν απόψεις για την ανάπτυξη συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Γιουγκοσλαβίας.

Λαμβάνοντας υπ' όψιν την σπουδαιότητα αυτής της συνεργασίας, οι δύο πλευρές έδωσαν έμφαση στην επιθυμία τους να συμβάλλουν ενεργώς για την διεύρυνση και προώθηση στους τομείς του Εμπορίου και της Βιομηχανίας, καθώς επίσης και σε άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Η Γιουγκοσλαβική πλευρά επανέλαβε το ενδιαφέρον της για την συνομολόγηση μιας συμφωνίας σε μεθόρια οικονομική συνεργασία με την Ελλάδα η οποία θα μπορούσε να συνεισφέρει στην προώθηση των οικονομικών σχέσεων. Κάτω απ' αυτό το πρίσμα προτείνεται να συσταθεί μία ομάδα εργασίας Αντ-χοκ (AD-HOC), έτσι ώστε να ασχοληθεί με τις διατάξεις και την αντίστοιχη νομοθεσία που είναι σε ισχύ στις δύο χώρες, έτσι ώστε να μπορέσουν να καταλήξουν σε ένα μετέπειτα στάδιο σε μία πρόχειρη διακυβερνητική συμφωνία. Η Γιουγκοσλαβική πλευρά κατέδειξε επίσης το ενδιαφέρον της για την συνομολόγηση μιας ρύθμισης ποσόστωσης που θα αφορά τις επίσημες εκθέσεις που θα οργανώνονται στις δύο χώρες.

3. Βιομηχανική συνεργασία.

Η διυπουργική Επιτροπή πληροφορήθηκε για τις συζητήσεις και ενέκρινε το κλείσιμο συμφωνίας της Υπο-Επιτροπής πάνω στην Βιομηχανική Συνεργασία. Τα συμφωνηθέντα πρακτικά της εν λόγω Υπο-επιτροπής επισυνάπτονται στο προσάρτημα III αυ-

τού του πρωτοκόλλου.

Οι δύο πλευρές εξέτασαν την κατάσταση στον Βιομηχανικό τομέα στην περίοδο από την XIV Σύνοδο της Διυπουργικής Επιτροπής, καθώς επίσης και τις πιθανότητες για συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών.

Παρατήρησαν ότι η παρατηρηθείσα πρόοδος σ' αυτόν τον τομέα κατά την διάρκεια της προαναφερθείσης περιόδου, δεν ήταν ικανοποιητική.

Η Βιομηχανική συνεργασία συνεχίστηκε υπό ένα παραδοσιακό τύπο ανταλλαγών βιομηχανικών προϊόντων, το φάσμα των οποίων είναι περιορισμένο. Η συνεργασία υπήρξε ικανοποιητική στον τομέα επισκευής πλοίων όπου έχουν υπάρξει παραγγελίες για την κατασκευή καινούργιων πλοίων από Έλληνες εφοπλιστές σε Γιουγκοσλαβικά Ναυπηγεία. Σε άλλους τομείς της βιομηχανίας δεν έχει υπάρξει καμμία πρόοδος.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να αρχίσουν καινούργιες προσπάθειες για να διευρύνουν το φάσμα ανταλλασσομένων βιομηχανικών προϊόντων επί τη βάσει των υπαρχόντων συμφωνιών μακροπρόθεσμης συνεργασίας και να προωθήσουν τους σύγχρονους τύπους μιας μόνιμης συνεργασίας κυρίως συν-παραγωγής, κοινές κατασκευές συμβάσεις βασιζόμενες στους όρους άλλης σύμβασης, όπως είναι η υπεργολαβία, κοινοπραξίες, μεταβίβαση τεχνολογίας και συνεργασίας σε τρίτες χώρες.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να προωθήσουν περαιτέρω την συνεργασία τους σε τομείς στους οποίους και οι δύο χώρες έχουν συγκριτικά πλεονεκτήματα.

Τέτοιοι τομείς είναι, η χημική και πλαστική βιομηχανία, βιομηχανία ανταλλακτικών και διαφόρων εξαρτημάτων για την βιομηχανία αυτοκινήτων και την βιομηχανία μεταλλικών αγωγών. Η κατασκευή πλοίων αναψυχής και αλιευτικού στόλου καθώς και η παραγωγή βιομηχανικών χυτοπροϊόντων, ιατρικών εξοπλισμών και εξοπλισμών σιδηροδρόμων, υδροηλεκτρικούς σταθμούς, και βιοτεχνολογία.

Ωστόσο, οι δύο πλευρές τόνισαν το γεγονός ότι υπάρχουν δυνατότητες συνεργασίας στον τομέα κατασκευών όπως είναι η κατασκευή ανυψωτικών μηχανημάτων λιμένων, δεξαμενών και σιλό.

Επί τη βάσει των ανωτέρω, οι δύο πλευρές συμφώνησαν το ενθαρρύνουν και προωθήσουν συμβάσεις και ανταλλαγές μεταξύ των επιχειρηματιών των δύο χωρών.

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε το Υπουργείο Βιομηχανίας ΕΟΜΜΕΧ (Ελληνικός Οργανισμός Μικρών έως Μέσων Βιομηχάνων και Οργαν. Βιοτεχνών) και την ΕΤΒΑ (Ελληνική Τράπεζα Βιομηχανικής Αναπτύξεως) σαν συντονιστές των προαναφερθέντων δραστηριοτήτων, ενώ η Γιουγκοσλαβική πλευρά πρότεινε το Επιμελητήριο Οικονομίας.

Οι δύο πλευρές τόνισαν το γεγονός ότι η εντατικοποίηση των δραστηριοτήτων του Βιομηχανικού και Εμπορικού Επιμελητηρίου των δύο χωρών, προς τον σκοπό επίτευξης διαφορετικών τύπων μακροπρόθεσμης συνεργασίας, θα μπορούσε πράγματι να παρουσιάσει πολύ θετικά αποτελέσματα.

Και οι δύο πλευρές παρατήρησαν ότι υπάρχει ένα νομικό πλαίσιο στις δύο χώρες για την προώθηση πιο σταθερών τύπων συνεργασίας. Συνιστούν στα ενδιαφερόμενα μέρη να δημιουργήσουν και βελτιώσουν τις απαραίτητες οικονομικές και τεχνολογικές συνθήκες δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στην ανταγωνιστικότητα, την προώθηση προϊόντων σε καινούργιες αγορές, την απόκτηση σύγχρονης τεχνολογίας και την απρόσκοπτη χρηματοδότηση των προϊόντων τους.

Επίσης οι δύο πλευρές θεώρησαν απαραίτητο να υποστηρίζουν την πραγματοποίηση αυτών των τελικών σκοπών διαμέσου εγκαθίδρυσης κοινών λογαριασμών για την ανάπτυξη, εκπόνηση μέσω της δημιουργίας κοινών σκοπών με σκοπό μελετών και κατασκευή έργων, καθώς επίσης και διαμέσου της ξεπούλισης ομάδων AD-XOC για την επεξεργασία ορισμένων εξιδειχευμένων προγραμμάτων.

Οι δύο πλευρές συνέστησαν στα ενδιαφερόμενα μέρη να επωφεληθούν των φιλικών τους σχέσεων για να διευρύνουν την συνεργασία τους στις αγορές των τρίτων χωρών.

Η Υπο-Επιτροπή για βιομηχανική συνεργασία θα παρακολουθήσει και θα στηρίξει τις δραστηριότητες του βιομηχανικού τομέα.

4. Άλλοι τομείς συνεργασίας

α) Γεωργία

Οι δύο πλευρές έχουν ενημερωθεί πλήρως για τις συζητήσεις που πραγματοποιήθηκαν κατά την διάρκεια της διάσκεψης της Υπο-Επιτροπής για την γεωργία (Αθήνα 2-4/11/87) και υιοθέτησαν τα συμπεράσματά της.

Παρατήρησαν ότι η συνεργασία τους στον αγροτικό τομέα, στον βιομηχανικό τομέα τροφών και στον τομέα γεωργικών μηχανημάτων και οργάνων, δεν αντιστοιχεί στις δυνατότητες–πιθανότητες των δύο χωρών.

Τόνισαν την ανάγκη εντατικοποιήσεως των προσπαθειών τους, έτσι ώστε να προωθήσουν την συνεργασία τους στους ανωτέρω τομείς σε μία περισσότερο μακροπρόθεσμη βάση με έμφαση στους τομείς αναπαραγωγής βοοειδών, γεννετικών υλών, δασοκομίας, φρούτων και επεξεργασίας λαχανικών και φρούτων, γεωργικών εξοπλισμών και μηχανολογίας.

Οι δύο πλευρές τόνισαν την ανάγκη για περαιτέρω προσπάθειες για την πραγματοποίηση των μεγαλυτέρων μακροπρόθεσμων προγραμμάτων συνεργασίας μεταξύ των ΑΤΕ (Αγροτική Τράπεζα Ελλάδος) και της Τράπεζας Εργασίας για την χρηματοδότηση κοινών επενδύσεων, κυρίως στους τομείς κτηνοπαραγωγής και αγροτικών προϊόντων. Επιπλέον οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν από κοινού τις πιθανότητες πραγματοποίησης προγραμμάτων κοινής ανάπτυξης σε τρίτες χώρες.

β) Υδροοικονομία

Οι δύο πλευρές λαμβάνοντες υπ' όψιν την θέση που αφορά την διεξαγωγή της φάσεως ΙΙ της μελέτης πλωτών υδατοδρόμων Δούναβη και της θάλασσας του Αιγαίου, συνέστησαν να συνεχιστούν οι διαπραγματεύσεις.

Με αναφορά στο θέμα μελέτης της ολοκληρωμένης ανάπτυξης της λεκάνης του Αξιού/Βαρδάρη ποταμού, οι δύο πλευρές έδωσαν οδηγίες στην Κοινή Ελληνογιουγκοσλαβική Επιτροπή για την μελέτη κατά την διάρκεια του δευτέρου εξαμήνου του 1988.

Οι δύο πλευρές συνέστησαν στην Κοινή Υπο-Επιτροπή για αλιεία, να συγκληθεί το συντομότερο δυνατόν για να συζητήσουν και συμφωνήσουν για το τελικό κείμενο της Νέας Συμφωνίας για αλιεία στην Λίμνη της Δοϊράνης.

γ) Τουρισμός

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το γεγονός ότι η συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού μεταξύ Ελλάδας και Γιουγκοσλαβίας έχει εντατικοποιηθεί και ανέφεραν ότι υπήρχε κοινό συμφέρον και ενδιαφέρον για την περαιτέρω προώθηση του ζητήματος.

Λαμβάνοντες υπ' όψιν την ευνοϊκή γεωγραφική θέση και γειτονία των δύο χωρών, τα δύο μέρη συμφώνησαν να ενθαρρύνουν την συνεργασία και τουριστικές δραστηριότητες με σκοπή την ενίσχυση των αμοιβαίων μεταφορών και μεταφορών από τρίτες χώρες. Συμφώνησαν να καθιερώσουν τις αναγκαίες συνθήκες για την ίδρυση γραφείου του Οργανισμού Ελληνικού Τουρισμού στο Βελιγράδι μέσα στο 1988.

Οι προαναφερθείσες δραστηριότητες θα υπόκεινται σε συζήτηση μεταξύ των αρμοδίων τουριστικών αρχών των δύο χωρών και θα υπογραφεί σχετικό Υπόμνημα Τουριστικής Συνεργασίας

κατά την μελλοντική τους συνάντηση.

β) Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία

Οι δύο πλευρές τόνισαν την σπουδαιότητα της σύναψης της καινούργιας συμφωνίας πάνω σε επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία (1987) και συμφώνησαν να αναπτύξουν περαιτέρω προσπάθειες για να επιτύχουν τους στόχους αυτής της συμφωνίας κυρίως στους παρακάτω τομείς.

Μεταλλικές επενδύσεις, υδρογεωλογία, πηγές ενέργειας, ιζηματολογία και γεωχημεία.

ε) Μεταφορές

Οι δύο πλευρές παρατήρησαν με ικανοποίηση ότι υπάρχει πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης και συνεργασίας, όσον αφορά την υιοθέτηση των αναγκαίων μέτρων για την ανάπτυξη μεταφορών μεταξύ και διαμέσου των δύο χωρών, όπως αυτό εκφράστηκε στο πρωτόκολλο της Υπο-Επιτροπής μεταφορών.

Κυρίως:

– στον τομέα των μεταφορών δια σιδηροδρόμου.

Οι δύο πλευρές παρατήρησαν ότι μετά το 1984 η μεταφορά εμπορευμάτων από Γιουγκοσλαβικά τρένα από και προς την Ελλάδα, έχει μειωθεί σημαντικά.

Και οι δύο πλευρές επανέλαβαν το ενδιαφέρον τους για την αύξηση σιδηροδρομικής μεταφοράς αγαθών μεταξύ και διαμέσου των δύο χωρών.

Συμφώνησαν να οργανώσουν μία συνάντηση των αρμοδίων υπηρεσιών των δύο οργανισμών τρένων με την συμμετοχή εκπροσώπων των δύο Κυβερνήσεων για την συμφωνία λήψεως μέτρων για την αύξηση αυτών των μεταφορών.

Για να βελτιωθεί αυτή η κατάσταση, οι δύο πλευρές θα πρέπει να πάρουν μέτρα που αφορά τα δρομολόγια και τιμές προς τον σκοπό σιδηροδρομικών μεταφορών εξίσου συναγωνιστικών με τις οδικές μεταφορές.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η μείωση χρόνου που θα υφίσταται για συνοριακές διαδικασίες σύμφωνα με τις σχετικές Διεθνείς Συμφωνίες, θα συμβάλλει στην λύση των προβλημάτων μεταφοράς επιβατών και αγαθών.

Οι δύο πλευρές προβλέπουν ότι το νέο τρένο υψηλής τεχνολογίας μεταξύ Αθηνών και Μονάχου το 1989, θα συνεισφέρει στην αύξηση του αριθμού επιβατών.

– Στον τομέα οδικών μεταφορών επιβατών:

Στο ζήτημα καθιέρωσης τακτικής υπηρεσίας λεωφορείων μεταξύ των δύο χωρών, οι δύο πλευρές παρατήρησαν ότι δεν υπήρξαν μεταβολές στις θέσεις τους.

– Στον τομέα οδικής μεταφοράς αγαθών συμφωνήθηκαν οι παρακάτω ποσοστώσεις αδειών για το 1988.

Για την χρήση Ελλήνων μεταφορέων:

Άδειες τράνζιτο: 30.000

Διμερείς άδειες: 14.000

Άδειες προς και από τρίτες χώρες: 200

Για την χρήση Γιουγκοσλάβων μεταφορέων:

Άδειες τράνζιτο: 16.000

Διμερείς άδειες: 25.000

Άδειες προς και από τρίτες χώρες: 200

Η Γιουγκοσλαβική πλευρά διατύπωσε την αίτηση όπως ο αριθμός αδειών μεταφοράς από και προς τρίτες χώρες αυξηθεί.

Η Ελληνική πλευρά ανέφερε ότι αυτό το ζήτημα θα πρέπει να εξεταστεί από τους Έλληνες και Γιουγκοσλάβους μεταφορείς με στενή παρακολούθηση και αναλάβουν να μεταφέρουν την Γιουγκοσλαβική απαίτηση στον οργανισμό Ελλήνων μεταφορέων.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία παρατήρησε την ύπαρξη σοβαρών θεμάτων, όσον αφορά την καθυστέρηση ξεκαθάρισης του χρέους του Γιουγκοσλαβικού Οικονομικού Επιμελητηρίου στις Λιμενικές Αρχές της Θεσσαλονίκης και εξέφρασε την ικανοποίηση της Γιουγκοσλαβικής δήλωσης ότι αυτό το χρέος θα ρυθμιστεί μέχρι τις 30 Ιουνίου 1988.

Η Ελληνική πλευρά αναγνωρίζοντας ότι υπήρχε ενδιαφέρον από την Γιουγκοσλαβική πλευρά για την καθιέρωση πρόσθετων πτήσεων μεταξύ Γιουγκοσλαβίας και Ελλάδας (Ντουμπρόβνικ–Αθήνα), (Ζάγκρεμ–Αθήνα), ανέφερε ότι θα μεταβιβάσει αυτήν την αίτηση στην Ελληνική Πολιτική Αεροπορία για να εξεταστεί σύμφωνα με τις υπάρχουσες δυνατότητες και επί τη βάσει των πραγματικών αναγκών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές παρατήρησαν με ικανοποίηση την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας για την χρηματοδότηση προγραμμάτων, όσον αφορά την δομή στον τομέα μεταφοράς στην Γιουγκοσλαβία.

Συντάχθηκε και υπογράφτηκε στην Αθήνα σήμερα 19 Μαΐου 1988 σε δύο αυθεντικά πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Ομοσπονδιακό Εκτελεστικό Συμβούλιο της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ	ΜΙΟΝΤΡΑΚ ΜΙΡΟΒΙΚ

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Ιωάννης Παπαντωνίου	Υφυπουργός Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας Αρχηγός της Αντιπροσωπείας
2. Άλκης Ρουσσόπουλος	Γενικός Γραμματέας, επικεφαλής της Υπο-Επιτροπής μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Συγκοινωνιών
3. Ιωάννης Γκεϊβελής	Ειδικός Γραμματέας Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
4. Στέργιος Μπαμπανάσης	Σύμβουλος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
5. Σπύρος Φλούδας	Διευθυντής διμερών οικονομικών σχέσεων του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
6. Κων/νος Βλαχούλης	Διευθυντής Διεθνών Βιομηχανικών σχέσεων, επικεφαλής Υπο-Επιτροπής βιομηχανικής συνεργασίας Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας
7. Γεώργιος Σιολάβος	Διευθυντής σχέσεων εξωτερικού εμπορίου επικεφαλής Υπο-Επιτροπής εμπορίου, Υπουργείο Εμπορίου
8. Ιωάννης Τσακαλάκης	Διευθυντής Διεθνών μεταφορών Υπουργείου Μεταφορών και Συγκοινωνιών
9. Χρήστος Γκοτσίδης	Σύμβουλος παρά τω Υπουργώ Εμπορίου
10. Κ. Ζαγοριάνου–Πρίφτη	Δεύτερη γραμματεύς Πρεσβείας Υπουργείου Εξωτερικών
11. Νικόλαος Γκούρας	Αντιπλοίαρχος Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας
12. Μιχάλης Ζωγράφος	Ειδικό τμήμα Οικονομικών και Τεχνικής Συνεργασίας, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
13. Βασιλεία Λαδουκάκη	Τμηματάρχης διμερών σχέσεων με τις Σοσιαλιστικές χώρες, Υπουργείο Γεωργίας
14. Βασίλειος Γιαννακόπουλος	Διευθυντής του Τμήματος Σχέσεων Εξωτερικού Εμπορίου, Υπουργείο Εμπορίου
15. Λουκιανός Καρόνης	Εμπορικός Ακόλουθος στο Βελιγράδι, Υπουργείο Εμπορίου

16. Ευγενία Κοντογιαννοπούλου	Νομικός Σύμβουλος Διμερών Οικονομικών σχέσεων Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
17. Ελένη Βέλτσου	Διμερείς οικονομικές σχέσεις, υπεύθυνη σχέσεων με την Γιουγκοσλαβία, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
18. Π. Χρυσανθακόπουλος	Τμήμα Διεθνών Βιομηχανικών σχέσεων, Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας
19. Δημ. Ανέστης	Σχέσεις εξωτερικού εμπορίου, υπεύθυνος διμερών σχέσεων Ελλάδας-Γιουγκοσλαβίας Υπουργείο Εμπορίου
20. Α. Ματσάγκος	Αξιωματούχος Διεύθυνσης Ναυτιλίας Ωκεανοπόρων Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας
21. Αικατερίνη Ροντήρη	Τμήμα Ερευνών και Προγραμματισμού, Αγροτική Τράπεζα Ελλάδος
22. Β. Κωνσταντινίδης	Τμήμα Διεθνών Συναλλαγών Εμπορική Τράπεζα Ελλάδος
23. Β. Κουράκου	Τμήμα Ανάπτυξης, Ελληνική Τράπεζα Βιομηχανικής Ανάπτυξης
24. Α. Τσαμουτζής	Τμήμα Τεχνικής Εκμετάλλευσης, Διευθυντής Ελληνικών Σιδηροδρόμων
25. Άννα Ανυφαντή	Επικεφαλής του Τομέα ΕΟΚ – διμερείς σχέσεις, Οργανισμός Ελληνικού Τουρισμού
26. Αλέξης Χατζής	Τμήμα Διεθνών σχέσεων, Οργανισμός Ελληνικού Τουρισμού
27. Π. Ανδριώτης	Διευθυντής, Τμήμα Ανάπτυξης, Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης
28. Μ. Αγγελίδης	Διευθυντής Ελληνικού Οργανισμού μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων
29. Φιλώτας Γιαννοτάς	Διερμηνέας-μεταφραστής

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

ΕΠΙΚΕΦΑΛΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Μιοντράγκ Μιρόβιχ	Μέλος του Ομοσπονδιακού Εκτελεστικού Συμβουλίου, Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Τουρισμού
Μέλη	
Βλαντιμίρ Σουλτανόβιχ	Πρέσβης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας στην Ελλάδα
Στέβαν Κολσίνα	Υφυπουργός, Ομοσπονδιακή Επιτροπή Ενέργειας και Βιομηχανίας
Πέταρ Ραντενόβιχ	Βοηθός Πρόεδρος Ομοσπονδιακής Επιτροπής Μεταφορών και Συγκοινωνιών
Ζέρκα Στοζίλσκόβιχ	Επικεφαλής τμήματος Ομοσπονδιακής Γραμματείας Εξωτερικού Εμπορίου
Ντούζαν Ρίστιχ	Πρόεδρος του Τμήματος για την Ελλάδα στο Γιουγκοσλαβικό Επιμελητήριο Οικονομίας
Μίλι Βόζε Λογκαρέβιχ	Σύμβουλος Οικονομικών Υποθέσεων, Πρεσβεία Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας Γιουγκοσλαβίας στην Ελλάδα
Τζοζίπ Φαουλινόβιχ	Εκπρόσωπος του Οικονομικού Επιμελητηρίου Γιουγκοσλαβίας στην Ελλάδα
Γκορντάνα Ίλιχ	Σύμβουλος Εξωτερικού Εμπορίου, Γραμματεύς Αντιπροσωπείας
Καλίνα Καράτζοβα	Διερμηνέας

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΤΗΣ XI ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Υπο-Επιτροπή Βιομηχανικής Συνεργασίας που καθιερώθηκε στην ΙΙ Σύνοδο της Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Ελλάδος και της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας το 1972, πραγματοποίησε την XI Σύνοδο στην Αθήνα στις 16 και 17 Μαΐου 1988.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο ΚΩΝ/ΝΟΣ ΒΛΑΧΟΥΛΗΣ Διευθυντής των Διεθνών Βιομηχανικών σχέσεων του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας, ενώ επικεφαλής της Γιουγκοσλαβικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Στέβαν Κολζίνα, Υφυπουργός (Υπο-γραμματέας) της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Βιομηχανίας και Ενέργειας.

Τα μέλη των δύο Αντιπροσωπειών είναι καταχωρημένα στα προσαρτήματα Ι κάι ΙΙ.

Οι εργασίες της Υπο-Επιτροπής που αναπτύχθηκαν υπό το πνεύμα φιλίας και αμοιβαίων προσπαθειών για επέκταση της ήδη υπάρχουσα συνεργασίας και αναγνώρισης νέων τύπων κοινού συμφέροντος και ενδιαφέροντος για τις οικονομίες των δύο χωρών.

Η Υπο-Επιτροπή υιοθέτησε την παρακάτω ημερήσια διάταξη:

Ι. Εξέταση ανάπτυξης διμερούς οικονομικής και βιομηχανικής συνεργασίας στον βιομηχανικό τομέα μεταξύ των δύο συνόδων και τα αποτελέσματα της XI συνόδου της μικτής Υπο-Επιτροπής για την βιομηχανία που πραγματοποιήθηκε στο Βελιγράδι το 1986.

2. Παρουσίαση και έρευνα προτάσεων για συνεργασία σε ορισμένους κλάδους βιομηχανίας προς τον σκοπό ανάπτυξης οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών με προοπτική μακρόχρονης τεχνολογίας και συνεργασίας παραγωγής και επένδυσης κεφαλαίων σε κοινά βιομηχανικά προγράμματα κ.λπ.

Κατά την διάρκεια των εργασιών της Συνόδου, η μικτή Υπο-Επιτροπή κατέληξε στα παρακάτω συμπεράσματα και αποφάσεις.

1. Αναφέρθηκε ότι στον βιομηχανικό τομέα η συνεργασία μέχρι τώρα δεν έχει αναπτυχθεί ικανοποιητικά όσο επιθυμούσαν οι δύο πλευρές και έτσι συμφωνήθηκε να καταβληθούν προσπάθειες για την προώθηση της συνεργασίας σ' αυτόν τον τομέα.

2. Ο όγκος των βιομηχανικών συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών δεν αντικατοπτρίζει τις πραγματικές ικανότητες παραγωγής τους ούτε ακόμη και την προθυμία τους για συνεργασία.

3. Και τα δύο μέρη κατέδειξαν το πλεονέκτημα που προσφέρονται από τις φιλικές σχέσεις για προώθηση υψηλοτέρων τύπων βιομηχανικής συνεργασίας ενώ κατέδειξαν συγχρόνως ότι καμμία πλευρά δεν είναι ικανοποιημένη από τα επιτευχθέντα αποτελέσματα.

4. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να δώσουν μεγαλύτερη προσοχή για την εφαρμογή αυτών των προγραμμάτων που προσφέρουν πραγματικές δυνατότητες και αμοιβαίο συμφέρον για την αύξηση δυναμικά βιομηχανικής συνεργασίας.

5. Τα δύο μέρη αποφάσισαν και συμφώνησαν να διευκολύνουν

την προσέγγιση και περαιτέρω συνέχιση επαφών μεταξύ των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων και οργανισμών που έχουν δείξει ενδιαφέρον για συνεργασία κύρια στους παρακάτω τομείς:

Ελληνικό ενδιαφέρον: Αλουμίνιο, χαλκός, καλώδια, εσώρουχα ρουχισμός παιδικός, υποδήματα, ενδύματα, τρόφιμα, εκτυπωτικές μηχανές, μηχανήματα συσκευασίας, ανταλλακτικά αυτοκινήτων.

Γιουγκοσλαβικό ενδιαφέρον: Βιομηχανία δερματίνων ειδών, εξοπλισμοί εκσυγχρονισμού και σηματοδότησης των τηλεπικοινωνιών και εισαγωγή αυτομάτων ελέγχων ηλεκτρικού ρεύματος και οδικά μέσα, εκσυγχρονισμός και αυτοματοποίηση σιδηροδρομικών σταθμών διαλογής ή συνθέσεως εμπορικών συρμών, επανακατασκευή και κατασκευή καινούργιων μέσων για την συντήρηση εγκαταστάσεων τροχαίου υλικού σιδηροδρόμων, σταθμοί υδροενέργειας, ύλες συσκευασίας χαρτονιών, αγωγούς επεξεργασίας για συμπυκνώματα φρούτων, υδρο-ενστάλαξη αρωματικών φυτών, επαναδόμηση των υπαρχόντων γραμμών για παραγωγή εμπλουτισμού, βιοτεχνολογία αποθήκευση βιομηχανικών ψυκτικών μέσων, φαρμακευτικοί εξοπλισμοί, εγκαταστάσεις για χημικές βιομηχανίες, γραμμές παραγωγής συνθετικής ρητίνης χρώματα, βερνίκια, ηλεκτρο-ιατρικά μέσα, παραγωγή ημιτρέιλερ και τρέιλερ και κατασκευή διαφόρων αμαξωμάτων τρέιλερ ή φορτηγών οχημάτων.

6. Και οι δύο πλευρές συμφωνούν και υπόσχονται να παρέχουν κάθε υποστήριξη για δημιουργία κοινοπραξιών και συνεταιριστικών εταιρειών στους τομείς που έχουν αναφερθεί ήδη.

7. Τα δύο μέλη αντήλλαξαν ενδεικτικές λίστες με βιομηχανικά προϊόντα για τα οποία έχει δειχθεί ήδη ενδιαφέρον.

α. Για εξαγωγή (προσάρτημα ΙΙΙ) και

β. Ίδρυση κοινοπραξιών, συμπαραγωγής και υπεργολαβίες (προσάρτημα IV).

8. Η ΕΤΒΑ θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να προωθηθούν οι σύγχρονοι τύποι συνεχούς συνεργασίας και κυρίως δημιουργία κοινοπραξιών. Η ΕΤΒΑ θα υποστηρίξει τον ιδιωτικό τομέα για την πραγματοποίηση τέτοιων δραστηριοτήτων.

Τελικά συμφωνήθηκε όπως η ΙΙ Σύνοδο της Υπο-Επιτροπής για τη βιομηχανία, πραγματοποιηθεί στο Βελιγράδι κατά τη διάρκεια της Άνοιξης του 1989.

Το παρόν συντάχθηκε στην Αθήνα στις 16 Μαΐου, στην Αγγλική γλώσσα σε δύο πρωτότυπα τα οποία είναι αυθεντικά.

Για την Ελληνική Αντ/πεία	Για τη Γιουγκοσλαβική Αντ/πεία
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Ο.Γ. ΒΛΑΧΟΥΛΗΣ	S. COISINA

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ Ι
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. ΚΩΝ/ΝΟΣ ΒΛΑΧΟΥΛΗΣ	Πρόεδρος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας, Διευθυντής Διεθνών Βιομηχανικών σχέσεων, Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας.
2. ΠΑΥΛΟΣ ΧΡΗΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ	Επικεφαλής Τμήματος διμερών σχέσεων, Γενικός Γραμματέας Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας.
3. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΑΛΕΖΙΟΣ	Επικεφαλής Οικονομικών Υποθέσεων και Τμήμα Κοινοτήτων Τομέας Ενέργειας Υπουργείου Βιομηχανίας Ενέργειας και Τεχνολογίας.
4. ΣΟΦΙΑ ΛΕΒΕΝΤΗ	Επικεφαλής Πολιτικής Προμηθειών Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας, Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας.
5. ΜΑΡΙΑΝΝΑ ΜΠΟΥΦΑΚΟΥ	Επικεφαλής Διεθνούς Τμήματος Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Ερευνών και Τεχνολογίας, Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας.
6. ΒΑΣΙΛΗΣ ΜΑΝΑΣΗΣ	Επικεφαλής του Τμήματος Όφσετ Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας, Υπουργείο Ενέργειας, Βιομηχανίας και Τεχνολογίας.
7. ΜΙΧΑΗΛ ΑΓΓΕΛΙΔΗΣ	Επικεφαλής Διμερών Σχέσεων Οργανισμός SME.
8. ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΚΟΥΡΑΚΟΥ	Επικεφαλής Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας Ελληνικής Τράπεζας Βιομηχανικής Ανάπτυξης (ΕΤΒΑ).
9. ΠΑΝΑΓΗΣ ΣΤΑΥΡΙΔΗΣ	Υπεύθυνος Ελληνο-Γιουγκοσλαβικών σχέσεων στο Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. ΣΤΕΦΑΒ ΓΚΟΣΙΝΑ	Υπογραμματέας της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Βιομηχανίας και Ενέργειας.
2. ΜΠΑΡΙΣΕΒΙΚ ΜΙΛΑΝ	Επικεφαλής του Βιομηχανικού Διμερούς Τμήματος Ομοσπονδιακής Επιτροπής για την Ενέργεια και Βιομηχανία.
3. ΡΙΣΤΙΚ ΝΤΟΥΣΑΝ	Υπεύθυνος Ελληνο-Γιουγκοσλαβικών σχέσεων του Οικονομικού Επιμελητηρίου.
4. ΚΑΛΙΝΑ ΚΑΡΑΝΤΟΒΑ	Μεταφράστρια της Ελληνο-Γιουγκοσλαβικής Υπο-Επιτροπής.
ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ	
5. ΠΟΛΙΝΟΒΙΚ ΤΖΩΡΤΖΙΦ	Εκπρόσωπος του Γιουγκοσλαβικού Εμπορικού Επιμελητηρίου στην Αθήνα.
6. ΜΙΟΝΤΡΑΓΚ ΣΚΟΜΠΕΛΙ	Αντιπρόσωπος INOXN SAD.
7. ΡΙΣΤΟΥΣΚΙ ΒΟΖΙΣΛΑΒ	Εκπρόσωπος Κομούνας Σκόπια.
8. ΝΤΟΝΤΕ ΝΤΡΟΖΑΚ	Αντιπρόσωπος PRVA ISKRA, Βελιγράδι.
9. ΠΑΥΛΕ ΣΤΟΓΙΑΝΟΒΙΤΣ	Αντιπρόσωπος, R. KONKAP, ΖΑΓΚΡΕΒ.
10. ΝΤΟΜΠΡΙΚ ΣΛΟΜΠΟΝΤΑΝ	Αντιπρόσωπος επενδύσεων - εισαγωγών.
11. ΤΖΑΝΙΚ ΡΑΝΤΟΖΚΟ	Αντιπρόσωπος Ιντερ- έξπορτ, Βελιγράδι.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ
Α΄ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ, Η ΕΞΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ.

1. Μεταλλικοί σωλήνες
2. Προϊόντα εξ αλουμινίου
3. Προϊόντα χαλκού
4. Καλώδια (ηλεκτρισμού και τηλεφώνου)
5. Συστήματα άρδευσης - αντλίες
6. Οικιακές συσκευές
7. Βωξίτες, διοξείδιο μαγγανίου, χρωμίτης
8. Λιπάσματα
9. Επεξεργάσιμα δερμάτινα είδη
10. Βάμβαξ, κλωστές - υφάσματα
11. Υποδήματα (ανδρικά - γυναικεία - παιδικά)
12. Είδη σπόρτ
13. Εσώρουχα
14. Παιδικά ενδύματα
15. Υφάσματα - λευκά προϊόντα, υφάσματα για επιπλώσεις
16. Υδραυλικά μηχανήματα
17. Τροφές, κονσερβοποιημένα αγαθά
18. Χρώματα

19. Συντακή μαγνησία, τελείως καμμένη μαγνησία
20. Αλεξίπυροι πλίνθοι
21. Υαλόξυλο
22. Μονωτικά προϊόντα
23. Εκτυπωτικές μηχανές
24. Μηχανήματα συσκευασίας
25. Ανταλλακτικά αυτοκινήτων

Β' ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΕΞΑΓΩΓΩΝ ΠΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΕΙ ΤΗ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ.

1. Εξοπλισμός σιδηροδρομικών γραμμών (εξηλεκτρισμός) και σιδηροδρομικοί σταθμοί διαλογής εμπορικών συρμών.
2. Τροχαία σιδηροδρομικά υλικά, ηλεκτρικές ατμομηχανές, σετ σιδηροτροχιών, βαγονιών.
3. Εξοπλισμός συντήρησης τροχαίων σιδηροδρομικών υλικών και εγκατάσταση.
4. Εξοπλισμός υδροηλεκτρικού σταθμού.
5. Ηλεκτρο-ιατρικές εγκαταστάσεις.
6. Ημιτρέιλερ
7. Τρέιλερ.
8. Εξοπλισμός δερμάτινων παραγωγών.
9. Εξοπλισμός συσκευαστικού υλικού εκ χαρτονίου.
10. Εξοπλισμοί επεξεργασίας φρούτων και λαχανικών.
11. Βιομηχανικές ψυκτικές αποθηκεύσεις.
12. Εξοπλισμός χημικών προϊόντων.
13. Επωαστήρας για εντατική παρακολούθηση των πρώιμων παιδιών (ΑΛΜΑ 10).
14. Θερμοκοιτίδα ημιεντατικής παρακολούθησης για πρώιμα και άρρωστα παιδιά.
15. Βρεφικός εκχυτήρας (ΝΙ 100).
16. Εγκαταστάσεις δεκτών σε επιβατικά αυτοκίνητα, λεωφορεία, τρακτέρ.
17. Εξοπλισμοί για βιοτεχνολογικούς σκοπούς.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ IV

ΠΡΟΤΑΘΕΝΤΕΣ ΤΟΜΕΙΣ ΓΙΑ ΤΩΝ ΙΔΡΥΣΗ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΩΝ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΩΝ.

Α. ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝ

1. Κατασκευαστικά σιλό.
2. Γεωργικά μηχανήματα.
3. Μηχανήματα οδοποιίας.
4. Υαλοκατασκευές.
5. Φυτόκολλες για τη βιομηχανία χαρτιού και υφαντών.
6. Παραγωγή ηλεκτρικών μονωτικών εξοπλισμών.
7. Λειαντικά μέσα από σμυρίγδη.
8. Ενδύματα και υποδήματα.

Β. ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΟ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝ

1. Συνεργασία σε επανακατασκευή και εκσυγχρονισμό σιδηροδρομικών γραμμών στην Ελλάδα και σε τρίτες αγορές.
2. Συνεργασία κατασκευής τροχαίου σιδηροδρομικού υλικού, ηλεκτρικές ατμομηχανές, συστήματα λειτουργίας τρένων, βογόνια κ.λπ.
3. Συνεργασία εγκαταστάσεων υδρο-ηλεκτρικής ενέργειας.
4. Πρόγραμμα ηλεκτρο-φαρμάκων.
5. Πρόγραμμα τηλεόρασης τοπικού εσωτερικού κυκλώματος.
6. Πρόγραμμα ηλεκτρονικών συστημάτων.
7. Πρόγραμμα στις εγκαταστάσεις δεκτών σε αυτοκίνητα (τύπος ΑΤ-201), (ΑΤΚ-601) σε επιβατικά αυτοκίνητα, λεωφορεία, τρακτέρ.
8. Κοινοπραξίες για την παραγωγή συσκευαστικού υλικού εκ χαρτονίου.
9. Κοινοπραξίες παραγωγής δερμάτινων προϊόντων.
10. Πρόγραμμα στον τομέα Βιο-τεχνολογιών.
11. Προγράμματα για συνεργασία στους εξοπλισμούς για χημικές βιομηχανικές / συνθετικές ρητίνες, βαφές και βερνίκια.
12. Βιομηχανική συνεργασία παραγωγής ημιτρέιλερ-τρέιλερ.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ